

## ОБУЧЕНИЕ НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ КАК ВАЖНЫЙ КОМПОНЕНТ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ



**Л.И. Бобылева,**  
доцент кафедры мировых языков  
ВГУ имени П.М. Машерова

В связи с культуuroобразующей концепцией иноязычного образования в настоящее время прослеживается тенденция отказа от абсолютизации коммуникативного подхода и расширения целей обучения, что декларирует необходимость формирования не столько коммуникативной, сколько межкультурной компетенции. Становление межкультурной компетенции осуществляется в учебном процессе через социокультурное образование – «индивидуальный процесс развития личности, ведущий к изменению поведения индивидуума, связанного с пониманием и принятием культурно-специфических форм поведения представителей других культур» [1, с. 40].

В этой связи генеральной целью обучения иностранным языкам является формирование умений общаться с носителями иной культуры, учитывая при этом не только языковые, но и невербальные нормы поведения. Конкретизация данных умений предусматривает развитие у учащихся:

- 1) умений воспринимать факты культуры, включая при этом их анализ, интерпретацию, сравнение с фактами родной культуры;
- 2) умений активно действовать в межкультурной ситуации, а именно: реализовывать свои коммуникативные намерения, проигрывать межкультурные ситуации, попеременно выполняя роли представителей базовых культур.

В качестве основных направлений ситуативного обучения межкультурной коммуникации можно выделить:

1. Культурные различия в вербальной коммуникации (темы-табу; речевые акты, характеризующиеся национальной спецификой, например, акты извинения, благодарности и др.; различия в стилях речи).

2. Культурные различия в паравербальной коммуникации (различия в модуляции голоса при выполнении, например, вопросительных и повествовательных упражнений; уровень громкости речи, например, при споре; правила очередности общающихся – в некоторых культурах пауза различной длительности является сигналом для приглашения к высказыванию).

3. Культурные различия в невербальной коммуникации.

Говоря о классификации невербальных средств общения [2], можно выделить кинесику (жесты и движения тела), окулесику (визуальное поведение людей в процессе коммуникации, значение взгляда), гаптику (тактильная коммуникация), проксемику (расстояние между собеседниками, использование личного пространства).

В качестве примера проанализируем особенности жестовой знаковой системы в контексте межкультурной коммуникации.

Как известно, жесты помогают говорящему на иностранном языке выразить свою мысль при дефиците слов и грамматических структур. Однако, являясь одновременно «ложными друзьями», они нередко затрудняют понимание, если не учитывать национальную специфику невербальной семиотики. Например, носители русской/белорусской культуры загибают пальцы при счете, в то время как американцы и немцы их отгибают, что иногда вызывает недопонимание. Постукивание костяшками пальцев по столу – жест, принятый в немецкой академической культуре после окончания лекции как знак одобрения, – в отечественном социуме может вызвать недоумение, поскольку подобное постукивание в учебном процессе означает призыв к тишине.

Жестовая знаковая система призвана выполнять такие функции регулирования вербального поведения, как 1) коммуникативная, предназначенная для передачи определенной части информации; 2) психолого-эмоциональная, иллюстрирующая психологическое состояние человека и/или его отношение к собеседнику; 3) дейктическая, уточняющая местоположение; 4) изобразительная (например, поясняющая величину какого-либо предмета); 5) риторическая, сопровождающая ораторскую технику. Лишь небольшое число жестов имеет универсальное значение. В ряде случаев одни и те же намерения передаются разными жестами в межкультурном социуме и имеют ряд ограничений. Например, хорошо известный американский жест «о'кей» как знак полного порядка имеет значение «ноль», «ничего не получилось» во Франции, в Японии символизирует деньги, в Испании и Греции носит сексуально-уничтожительный характер. Традиционный подзывающий жест в отечественной культуре может быть воспринят арабами в противоположном смысле – как требование уйти. Чтобы подозвать, арабы переворачивают руку ладонью вниз, перебирая пальцами.

Руки и их движения являются частью языка тела. Частое жестикулирование руками (манера поведения южных народов) у представителей северных культур ассоциируется с неискренностью, театральностью.

Таким образом, знание межкультурных различий и норм невербального поведения крайне важно для предупреждения у учащихся ошибок в процессе формирования у них готовности к межкультурной коммуникации, что декларирует необходимость изучать параллельно с иностранным языком невербальную семиотику того или иного народа. В этой связи можно выделить следующие этапы межкультурного образования:

1. Усвоение фоновой информации на контрастивной основе, в сравнении с особенностями собственной невербальной коммуникации, т.е. приобретение определенных знаний. Следует при этом отметить, что усвоить определенную информацию означает ее восприятие, анализ, сопоставление, оценку, включение в систему своих знаний и их активизацию. «Если человек не прошел эти ступени присвоения знания, последнее вряд ли будет действенным» [3, с. 27].

На данном этапе могут быть использованы мини-лекции, беседы, видеоматериалы, образцы художественной литературы и т.д. Учащихся следует ознакомить с правилами невербального коммуникативного поведения, среди которых выделяют, например, правила места и расстояния, обусловленные возрастом, социальным статусом, полом собеседника, степенью знакомства с ним, темой и целью разговора; правила взаимного пространственного положения (лицом к лицу, боком, вполоборота) во время общения; правила, декларирующие определенную коммуникативную значимость жестовой знаковой системы.

2. Интерпретация усвоенных фактов невербальной коммуникации, выделение культурных стандартов, формирование ценностных ориентаций.

Иллюстративная наглядность на данном этапе может быть представлена такого рода видеoinформацией, как ток-шоу, интервью, отрывки из художественных и документальных фильмов и др., а также образцами художественной литературы. Ведущими обучающими заданиями здесь являются анализ конкретных ситуаций. Например:

– установите, в какой обстановке проходит общение (официальная/неофициальная, комфортная/некомфортная и др.);

– определите, представители какой культуры участвуют в общении и как проявляются особенности их национальной ментальности;

– объясните особенности жестовой семиотики, поясните, какими другими способами можно было бы акцентировать ключевую информацию;

– проанализируйте жестовый язык как элемент образа одного из героев рассказа на материале русского/английского языка.

3. Проигрывание межкультурных ситуаций, преследующее цель моделирования реального процесса общения и формирования качеств личности, способов деятельности для достижения взаимопонимания в процессе межкультурной коммуникации. Учебные действия при этом основаны на 1) операциях выбора модели, адекватной данной межкультурной ситуации; 2) операциях ее реализации в соответствии с нормами невербальной коммуникации данной культуры.

На данном этапе будет эффективно использование видеоматериалов и таких приемов работы, как 1) диалогизация отдельных кадров или фильма в целом; 2) инсценирование видеоматериалов (инсценирование отличается от диалогизации большим числом участников, т.к. может проходить при одновременной работе нескольких групп); 3) составление характеристик действующих лиц; 4) ролевая игра.

Поскольку обучение невербальной коммуникации предусматривает использование соответствующих источников межкультурного образования, представляется целесообразным рассмотреть критерии отбора дидактического материала. В качестве таких критериев могут быть выделены следующие.

1. Целенаправленность. Дидактический материал должен реально моделировать сферы общения, межкультурные ситуации и комплексно реализовывать цели обучения.

2. Культурологическая актуальность и аутентичность. Данный критерий предполагает отбор материала, отражающего наиболее актуальные факты невербальной семиотики страны изучаемого языка и создающего более точное представление об особенностях национальной невербальной коммуникации.

3. Адаптивность. Средства обучения должны соответствовать уровню знаний, навыков и умений учащихся данного этапа обучения.

4. Мотивация и стимулирование учебной деятельности. Отобранный учебный материал должен учитывать интеллектуальные потребности и интересы учащихся, стимулировать их эмоциональную мотивацию.

5. Насыщенность, определяющая социокультурный потенциал материала, т.е. его наполненность страноведческой и социолингвистической информацией.

Таким образом, рассматривая основную практическую цель обучения иностранным языкам как формирование у учащихся способностей к межкультурной коммуникации, нельзя не отметить её комплексную природу. Она включает в себя культурологический, психологический, нравственный, социальный аспекты. В связи с этим возникает круг проблем, связанных с подготовкой учителя иностранных языков,

которому необходимо овладеть не только методикой организации межкультурного образования как составной части учебно-воспитательного процесса, проведения межкультурных проектов различного уровня и характера, выявления у каждого школьника мотивации к изучению лингвокультуры, но и обратить внимание на включение в практику обучения иностранным языкам невербальной семиотики, которая обладает экстралингвистической ценностью для успешного межкультурного взаимодействия. Адекватную способность к иноязычному общению можно развить только в деятельности на основе выполнения системы упражнений с учетом поэтапного формирования навыков и умений.

### Литература

1. Рот, Ю. Межкультурная коммуникация: теория и тренинг / Ю. Рот, Г. Коптельцева. – М.: ЮНИТИ, 2017. – 223 с.
2. Крейдлин, Г. Е. Невербальная семиотика: язык тела и естественный язык / Г. Е. Крейдлин. – М.: Новое литературное обозрение, 2002. – 581 с.
3. Пассов, Е.И. Коммуникативное иноязычное образование: готовим к диалогу культур / Е.И. Пассов. – Минск: Лексис, 2003. – 184 с.

